

17 | Beweise für Harry | Pruebas para Harry

Entre las cenizas que han dejado las hogueras, Harry descubre una foto suya. Su encuentro con dos mujeres, que ya en la fiesta le parecieron curiosas, acaba de disipar sus últimas dudas. Está claro: ¡las brujas tienen algo que ver con todo esto!

Transcripción

BOSQUE/LUGAR DEL BAILE DE LAS BRUJAS

NARRADORA:

Desde hace siglos se celebra la Noche de Walpurgis, la fiesta de las brujas. Así fue también ayer, el 30 de abril. Todos bailaron y se divertieron. Todos menos Harry. Se fue de mal humor a la cama y cuando se despertó al día siguiente, se encontró atrapado en el tiempo. Harry acusa a su novia Julia de haberlo embrujado. Ahora busca con ahínco pruebas en el lugar de la fiesta.

HARRY:

¡Aquí! ¡Aquí fue!

NARRADORA:

Es war hier. Ya es hora de que aprendas la forma del pasado. War es el pasado de sein – ser. Ich war, du warst, er/sie/es war, wir waren, ihr wart, sie waren.

HARRY:

Es war hier. Julia und die Hexen war hier.

NARRADORA:

Atención, Harry, ten cuidado ...

HARRY:

Ah, sí, el plural, naturalmente. Julia und die Hexen waren hier. Me han embrujado.

NARRADORA:

¡Muy bien, así funciona! ¿Quieres leer en las cenizas tu futuro, o por qué estás revolviendo el fuego con el palo?

HARRY:

No. Schau da! Aquí hay algo!

NARRADORA:

Ein Foto? Una foto bastante chamuscada, cuidado, todavía está ardiendo un poco.

HARRY:

¡Aaaay!

NARRADORA:

En alemán se dice aua.

HARRY:

¡Ése soy yo! ¡La foto! La foto estaba en el bolso de Julia. ¡Y ahora está en el fuego de las brujas! ¿Te acuerdas de los embrujos proferidos?

NARRADORA:

Zaubersprüche?

HARRY:

Sí, de los embrujos que esas mujeres en faldas de colores con las que también se entendía Julia. Juntas cantaron el embrujo.

ESCENA RETROSPECTIVA CORTA:

“Du must versteh'n,
aus Eins mach Zehn,
und Zwei lass geh'n.
Und Drei mach gleich,
so bist du reich.
Verlier die Vier,
aus Fünf und Sechs,

so sagt die Hex',
mach Sieben und Acht.
So ist's vollbracht.
Und Neun ist Eins,
und Zehn ist keins,
das ist das Hexen-Einmaleins."

NARRADORA:

Harry, quieres decir la tabla de multiplicar de las brujas: "Und Neun ist Eins, und Zehn ist keins. Das ist das Hexen-Einmaleins!" Harry, eso no es un embrujo, eso es ...

HARRY:

Ya sé, ya sé, es de Goethe. Literatur ¡por lo menos, eso es lo que tú afirmas! ¡Te digo que eso es brujería! Y además: de estas brujas de aquí.

MUJER 1 / DR. WOHLFAHRT:

Ich war heute morgen hundemüde.

MUJER 2:

Ich war heute morgen auch hundemüde.

MUJER 1 / DR. WOHLFAHRT:

Ich habe zuerst einen Kaffee gemacht.

MUJER 2:

Ja, ich auch.

HARRY:

¡Esas mujeres estaban ayer por la noche aquí!

MUJER 1 / DR. WOHLFAHRT:

Das Fest war schön!

MUJER 2:

Ja.

NARRADORA:

Al contrario de ti dice que la fiesta fue genial.

MUJER 2:

Ich hatte so viel Spaß!

NARRADORA:

Spaß significa diversión. Y hatte es la forma del pasado de haben, tener. Ich hatte, du hattest, er/sie/es hatte, wir hatten, ihr hattet, sie hatten.

HARRY:

¡Seguro que ellas saben dónde está Julia! ¡Hola! Hallo! Entschuldigung!

NARRADORA:

No hagas tonterías, Harry.

HARRY:

Guten Tag!

MUJER 2:

Guten Tag!

MUJER 1/DR. WOHLFAHRT:

Waren Sie gestern auch auf dem Fest?

HARRY:

Como si tú no lo supieras. Ja, ich war da.

MUJER 2:

Haben Sie getanzt?

HARRY:

Bitte?

MUJER 1 / DR. WOHLFAHRT:

Haben Sie auch getanzt? Ich habe getanzt.

NARRADORA:

Yo bailé, la forma del pasado de tanzen – bailar. Tanzen – ich habe getanzt, machen – ich habe gemacht.

HARRY:

Nein, ich habe nicht getanzt! ¡Quiero saber qué es lo que hicieron con Julia!

LAS DOS MUJERES:

Julia?

HARRY:

Was haben Sie gemacht?

NARRADORA:

¡Bien hecho! ¡Tú hablas bien alemán cuando te enojas! ¡En la forma del pasado, el verbo en cuestión se ubica al final de la frase!

LAS DOS MUJERES:

Julia?

HARRY:

Oh, Señor por última vez. Was haben Sie mit Julia gemacht?

MUJER 2:

Wer ist Julia?

HARRY:

Julia ist meine Freundin.

MUJER 1 / DR. WOHLFAHRT:

Ah Julia! Na klar!

MUJER 2:

Julia war gestern Abend hier.

MUJER 2:

Dann sind Sie Harry?

MUJER 1 / DR. WOHLFAHRT:

Du hast recht. Er muss Harry sein!

NARRADORA:

¡Te conocen, Harry! Te vieron ayer con Julia.

HARRY:

Naturalmente que me conocen, ¡puesto que me han embrujado! Wo ist Julia?

MUJER 1 / DR. WOHLFAHRT:

Julia ist weg? Toll! Sie hat es gemacht!

LAS DOS MUJERES:

Sie hat es gemacht! Sie hat es gemacht! Sie hat es gemacht!

HARRY:

¡Que paren! ¿Pero de qué están hablando?

NARRADORA:

Hablan de Julia y de ti. Dicen: Toll! Sie hat es gemacht! ¡Fantástico! ¡Lo hizo!

HARRY:

¡Ah! Tenía razón. Me han embrujado. Reden Sie!

NARRADORA:

Harry, ¡compórtate!

HARRY:

Wo ist Julia?

MUJER 1 / DR. WOHLFAHRT:

So, Herr Walkott! Sie waren nicht nett zu Julia!

MUJER 2:

Ja, genau!

HARRY:

¿Que yo no fui amable con ella?

MUJER 1 / DR. WOHLFAHRT:

Sie haben sich nicht um Julia gekümmert.

NARRADORA:

Es cierto, tú no le hiciste caso a Julia.

HARRY:

¿Qué?

MUJER 2:

Komm, Sabine!

MUJER 1 / DR. WOHLFAHRT:

Auf Wiedersehen!

HARRY:

¿Qué? ¿Quieren acabar conmigo! Ja, auf Wiedersehen! Schönen Tag noch!

¡Nos volveremos a ver!

NARRADORA:

¿Quieres volver a verlas?

HARRY:

Sí. La que tiene las gafas verdes, esa es la más bruja, ¡la jefa! Sabe mucho más de lo que dice.

NARRADORA:

¡Ay Harry, como las lentejas, si quieres las tomas y, si no, las dejas!

HARRY:

Pero, dime una cosa: ¿cómo puedo ser más amable con Julia, si no está aquí?